



The Status of the Translation Profession in the European Union

Anthony Pym, François Grin, Claudio Sfreddo and Andy L. J. Chan



The Status of the Translation Profession in the European Union

Anthony Pym, François Grin, Claudio Sfreddo and Andy L. J. Chan

Pub Date: 01 December 2014

Binding: Paperback

Price: £25.00 / \$40.00

ISBN: 9781783083473

Extent: 190 pages

Size: 152 x 229 mm /
6 x 9 inches

BISAC CATEGORY: LANGUAGE ARTS & DISCIPLINES /
Translating & Interpreting; BUSINESS & ECONOMICS /
Industries / Media & Communications Industries;
POLITICAL SCIENCE / World / European

BISAC CODE: LAN023000

BIC CODE: CFP

RIGHTS

Exclusive: WORLD

Based on thorough and extensive research and written by a team of eminent scholars in the field, this book examines in detail traditional status signals in the translation profession

"An informative and highly accessible book. Taking a global look at a profession that is as vital to the twenty-first century as it is difficult to pin down, the authors provide a wealth of data and analysis that will be of great interest to practitioners, trainers and policy makers." —Valerie Henitiuk, MacEwan University, Canada and Editor of the journal "Translation Studies"

"The translation profession now has empirical data to illustrate market conditions for soft values like status, quality and the importance of customer signalling. It is now up to the associations to convert the data into member information and draw the relevant conclusions for the future development of translation and the linguistic community." —Jeannette Ørsted, Executive Director, International Federation of Translators

Based on thorough and extensive research, this book examines in detail traditional status signals in the translation profession. It provides case studies of eight European and non-European countries, with further chapters on sociological and economic modelling, and goes on to identify a number of policy options and make recommendations on rectifying problem areas.

Contents

GENERAL INTRODUCTION; 1. METHODOLOGICAL ISSUES 1.1. What Do We Mean by Status? 1.2. What Do We Mean by "Signalling" and "Asymmetric Information"? 1.3. What Do We Mean by "Certification", "Accreditation", and "Authorisation"? 1.4. Data-Gathering Methodology; 2. RESULTS 2.1. What is the Status of Translators in Official Categorisations? 2.2. What is the Relative Status of Educational Qualifications and Training? 2.3. The Status of Translators of Official Documents 2.4. The Role of Translator Associations; 3. CASE STUDIES 3.1. Germany 3.2. Romania 3.3. Slovenia 3.4. United Kingdom 3.5. Spain 3.6. United States 3.7. Canada 3.8. Australia; 4. SOCIOLOGICAL MODELLING 4.1. Models of Professionalisation 4.2. The Changing Role of Translator Associations 4.3. A Majority of Women – So What? 4.4. A Profession of Part-Timers and Freelancers? 4.5. The Role of Employer Groups 4.6. Comparison between Translators and Computer Engineers as Emerging Professions; 5. ECONOMIC MODELLING 5.1. Information on Rates of Pay 5.2. Estimations of Earning Equations 5.3. Asymmetric Information, Signalling, and Equilibrium on the Market for Translations; 6. POLICY OPTIONS FOR ENHANCED SIGNALLING 6.1. Free Market or Controlled Entry? 6.2. One Signal or Many? 6.3. Signalling as a Commodity or a Service? 6.4. Modes of Possible Intervention; 7. Recommendations; APPENDIX A. Translator Associations: Years of Foundation and Numbers of Members; APPENDIX B. Why There Are About 333,000 Professional Translators and Interpreters in the World; APPENDIX C. Online Translator–Client Contact Services: New Modes of Signalling Status; APPENDIX D. Types and Use of Economic Perspectives on Translation; APPENDIX E. Equilibrium on the Translation Market; NOTES; REFERENCES; ACKNOWLEDGEMENTS; NOTES ON THE RESEARCH TEAM

About the Author(s) / Editor(s)

"Anthony Pym is professor of translation and intercultural studies and coordinator of the Intercultural Studies Group at the Rovira i Virgili University in Tarragona, Spain. François Grin is professor of economics at the Faculty of Translation and Interpreting of the University of Geneva. Claudio Sfreddo has a PhD in political economy and a diploma in economics and finance from the University of Geneva, as well as a bachelor's in business management from the University of Lausanne. Andy L. J. Chan has a PhD in translation and intercultural studies from the Rovira i Virgili University in Tarragona, Spain as well as a master's in economics from the University of Virginia, USA."

Ordering in the UK/Rest of the World

Marston Book Services

P.O. Box 269, Abingdon, Oxfordshire
OX14 4YN, United Kingdom

Tel: +44 (0)1235 465577 | Fax: +44 (0)1235 465556

direct.orders@marston.co.uk | trade.orders@marston.co.uk

Ordering in North America

Books International

P.O. Box 605, Herndon, VA
20172-0605 United States

Tel: +1 703 661 1570 | Fax: +1 703 661 1501

bimail@presswarehouse.com

75-76 Blackfriars Road | London SE1 8HA | United Kingdom | Tel: +44 (0)20 7401 4200 | Fax: +44 (0)20 7401 4225

244 Madison Ave. #116 | New York | NY 10016 | United States | Tel: +1 646 736 7908 | Fax: +1 646 839 2934

info@anthempress.com | sales@anthempress.com | publicity@anthempress.com | www.anthempress.com